



זוהר היומי

זוהר שמות – דף י"ד ע"א

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

שְׁמֵךְ. אָמַר, אֲנִי יוֹעֵזֶר בֶּן יַעֲקֹב. אֶתוֹ חֲבֵרֵי־יִשְׂרָאֵל וּנְשָׁקוּהוּ, אָמְרוּ, וּמָה אַנְתָּ לְגִבּוֹן, וְלֹא הָיִינוּ יֹדְעִין בְּךָ. אֲזָלוּ כַּחֲדָא כָּל הָהוּא יוֹמָא לְיוֹמָא אַחֲרָא אֲזַפּוּהוּ תַּלְתָּ מִיְלִין, וְאָזִיל לְאוֹרְחִיהָ. (שמות ב') וְתַאמְרֵן אִישׁ מִצָּרֵי הַצִּילָנוּ. רַבִּי חֵיָא אָמַר, הָא אוֹקְמוּהָ חֲבֵרֵי־יִשְׂרָאֵל, דְּנִצְנְצָא בְּהוּ רֹחַ קוּדְשָׁא, וְאָמְרוּ, וְלֹא יִדְעוּ מָה אָמְרוּ. לְבַר נָשׁ, דְּהָוָה יְתִיב בְּמִדְבָּרָא, וְהָוּ יוֹמִין דְּלֹא אָכַל בֶּשָׂרָא. יוֹמָא חַד אֶתָּא דּוֹכָא לְנִטְלָא חַד אִימְרָא, עָרַק אִימְרָא, וְדוֹכָא אֲבַתְרִיהָ, עַד דְּמָטוּ לְגַבֵּי הָהוּא בַּר נָשׁ לְמִדְבָּרָא, חָמָא אִימְרָא, וְאַתְקִיף בֵּיהּ וּשְׁחָטִיה וְאָכַל בֶּשָׂרָא.

תרגום לעברית

אמר לו רבי אלעזר, אתה אצילנו, ולא יודעים את שמך. אמר, אני יועזר בן יעקב. באו החברים ונשקוהו. אמרו, ומה אתה אצילנו, ואנו לא היינו יודעים אותך? הלכו כאחד כל אותו היום, וליום אחר לוו אותו שלשה מילין, והלך לדרכו. ותאמרן איש מצרי הצילנו. רבי חייא אמר, הרי בארו החברים, שנצנצה בהן רוח הקדש, ואמרו ולא ידעו מה אמרו. לאיש שהיה יושב במדבר, והיו ימים שלא אכל בשר. יום אחד בא דב לטל כבש אחד. ברח הכבש, והדב אחריו, עד שהגיעו לאותו איש למדבר. ראה כבש והחזיק בו ושחטו, ואכל בשר.

דְּבַר אַחֵר (שמות א') וְאַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח וְאָמַר, (שיר השירים א') שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוּה וְגו', שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוּה, דָּא כְּנִסְת יִשְׂרָאֵל, דְּהִיא שְׁחֹרָה מִן גְּלוּתָא, וְנָאוּה, דְּהִיא נָאוּה בְּאוֹרֵייתָא, וּבְפִקּוּדִין, וּבְעוּבָדִין דְּכַשְׁרָן. בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם, דְּעַל דָּא, זְכָאִין לִירְתָאָה יְרוּשָׁלַם דְּלַעֲיָלָא. כְּאַהֲלֵי קָדֵר, אָף עַל גַּב דְּהִיא קוּדְרַת בְּגִלוּתָא, בְּעוּבָדִין הִיא כִּירְיעוֹת שְׁלֵמָה, כִּירְיעוֹת, דְּמִלְכָּא דְּשִׁלְמָא כָּלָא דִּילֵיהּ.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר וְאַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל - רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח וְאָמַר, (שיר א) שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוּה וְגו'. שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוּה - זוֹ כְּנִסְת יִשְׂרָאֵל שְׁהִיא שְׁחֹרָה מִן הַגְּלוּת. וְנָאוּה - שְׁהִיא נָאוּה בְּתוֹרָה וּמִצְוֹת וּמַעֲשִׂים כְּשָׂרִים. בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם - שְׁעַל זֶה זְכָאִים לְרִשֵּׁת אֶת יְרוּשָׁלַם שֶׁל מַעֲלָה. כְּאַהֲלֵי קָדֵר - אָף עַל גַּב שְׁהִיא קוּדְרַת בְּגִלוּת, בְּמַעֲשִׂים הִיא כִּירְיעוֹת שְׁלֵמָה, כִּירְיעוֹת שֶׁל הַמֶּלֶךְ שְׁהַשְׁלוֹם כָּלוּ שְׁלוֹ.

טקסט הזוהר

רַבִּי חֲזִיָּא רַבָּא, הָוָה אָזִיל לְגַבֵּי מְאָרִיָּהוֹן דְּמִתְנִיתָא, לְמִילָף מְנִיָּהוּ. אָזִיל לְגַבֵּי רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי, וְחָמָא פְּרָגוּד חַד, דְּהָוָה פְּסִיק בְּבִיתָא. תָּוָה רַבִּי חֲזִיָּא, אָמַר, אֲשַׁמַּע מֶלֶךְ מְפֻמִּיָּה מִהֶכָּא.

תרגום לעברית

רַבִּי חֲזִיָּא הַגָּדוֹל הָיָה הוֹלֵךְ לְבַעֲלֵי הַמִּשְׁנָה לְלַמֵּד מֵהֶם. הָלַךְ לְרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי, וְרָאָה פְּרָגוּד אֶחָד שֶׁהָיָה מְפָסִיק בְּבִית. תָּמָה רַבִּי חֲזִיָּא. אָמַר, אֲשַׁמַּע דְּבַר מִפִּיו מִכָּאן.

שְׁמַע דְּהוּה אָמַר, (שיר השירים ח') בָּרַח דוּדֵי וּדְמָה לָהּ לְצָבִי אוּ לְעוֹפֶר הָאֵילִים. כָּל כְּסוּפָא דְכְסִיפּוּ יִשְׂרָאֵל מְקוּדָּשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, תַּאֲוָתָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שְׂהִיָּהּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא הוּלֵךְ וְלֹא מְתַרְחֵק, אֲלֵא בּוֹרַח כְּצָבִי אוּ כְּעוֹפֶר הָאֵילִים.

תרגום לעברית

שְׁמַע שְׂהִיָּה אוֹמֵר, בָּרַח דוּדֵי וּדְמָה לָהּ לְצָבִי אוּ לְעוֹפֶר הָאֵילִים. כָּל הַכְּסוּפָא שְׁכּוּסְפִים יִשְׂרָאֵל [מלפני] מִהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, הוּא שְׁאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, תַּאֲוָתָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל שְׂהִיָּהּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא הוּלֵךְ וְלֹא מְתַרְחֵק, אֲלֵא בּוֹרַח כְּצָבִי אוּ כְּעוֹפֶר הָאֵילִים.

טקסט הזוהר

מֵאִי טַעְמָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֵין חֲתִיָּה בְּעוֹלָם עוֹשָׂה כְּמוֹ הַצָּבִי אוּ כְּעוֹפֶר הָאֵילִים, בְּזִמָּן שֶׁהוּא בּוֹרַח הוּלֵךְ מְעַט מְעַט, וּמַחֲזִיר אֶת רֹאשׁוֹ לְמָקוֹם שֶׁיֵּצֵא מִמֶּנּוּ, וּלְעוֹלָם תָּמִיד הוּא מַחֲזִיר אֶת רֹאשׁוֹ לְאַחֲרָיו. כֹּךָ אָמְרוּ יִשְׂרָאֵל, רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, אִם אָנוּ גּוֹרָמִים שְׁתַּסְתַּלֵּק מִבִּינֵינוּ, יְהִי רָצוֹן, שֶׁתִּבְרַח כְּמוֹ הַצָּבִי אוּ כְּמוֹ עוֹפֶר הָאֵילִים, שֶׁהוּא בּוֹרַח וּמַחֲזִיר אֶת רֹאשׁוֹ לְמָקוֹם שֶׁהִנִּיחַ, הִדָּא הוּא דְכַתִּיב, (ויקרא כ"ו) וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתָם בְּאֶרֶץ אוֹיְבֵיהֶם לֹא מֵאֲסִתִּים וְלֹא גַעְלָתִים לְכַלּוֹתָם. דְּכָר אַחֵר, הַצָּבִי כִּשְׁהוּא יֵשֵׁן, הוּא יֵשֵׁן בְּעֵין אַחַת, וְהֶאֱחָרַת הוּא נְעוֹר, כֹּךָ אָמְרוּ יִשְׂרָאֵל לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, עֲשֵׂה כְּמוֹ הַצָּבִי, שֶׁהִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יֵישֵׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

מָה הַטַּעַם? אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֵין חֲתִיָּה בְּעוֹלָם עוֹשָׂה כְּמוֹ הַצָּבִי אוּ כְּעוֹפֶר הָאֵילִים. בְּזִמָּן שֶׁהוּא בּוֹרַח, הוּלֵךְ מְעַט מְעַט וּמַחֲזִיר אֶת רֹאשׁוֹ לְמָקוֹם שֶׁיֵּצֵא מִמֶּנּוּ, וּלְעוֹלָם הוּא תָּמִיד מַחֲזִיר אֶת רֹאשׁוֹ לְאַחֲרָיו. כֹּךָ אָמְרוּ יִשְׂרָאֵל: רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, אִם אָנוּ גּוֹרָמִים שְׁתַּסְתַּלֵּק מִבִּינֵינוּ - יְהִי רָצוֹן שֶׁתִּבְרַח כְּמוֹ הַצָּבִי אוּ כְּמוֹ עוֹפֶר הָאֵילִים, שֶׁהוּא בּוֹרַח וּמַחֲזִיר אֶת רֹאשׁוֹ לְמָקוֹם שֶׁהִנִּיחַ. זֶהוּ שְׁכַתּוּב (ויקרא כו) וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתָם בְּאֶרֶץ

אִיבֵיהֶם לֹא מֵאֲסֵתִים וְלֹא גַעְלָתִים לְכַלְתָּם. דָּבָר אַחֵר - הַצָּבִי, כְּשֶׁהוּא יֵשֵׁן, הוּא יֵשֵׁן
בְּעֵין אַחַת, וְהֶאֱחָרַת הוּא נֶעוֹר. כֹּךְ אָמְרוּ יִשְׂרָאֵל לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, עֲשֵׂה כִּמוֹ הַצָּבִי,
שֶׁהֵנָּה לֹא יָנוּם וְלֹא יֵשֵׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

שָׁמַע רַבִּי חֲזִיא וְאָמַר, אֵי עָלְאִין (פִּסְקִין) עֲסָקִין בְּבֵיתָא, וְאַנָּא יְתִיב אַבְרָאִי, בְּכָה. שָׁמַע
רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, וְדַאי שְׂכִינְתָּא לְבָרָא, מֵאֵן יְפוּק. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר בְּרִיה. אֵי אָנָּא
קָלִינָא, (כחולא) לֹא קָלִינָא דְהָא שְׂכִינְתָּא בְּרָא מִנָּנָא, לִיעוּל שְׂכִינְתָּא, וְתִיּהוּי אֶשְׁתָּא
שְׁלִימְתָּא. שָׁמַע קָלָא דְאָמַר, עַד לֹא סַמְכִין אֲסֵתְמָכוּ, וְתִרְעִין לֹא אֶתְתַּקְנוּ, וּמְזוּטְרִי (נ"א
ומטוטרי) דְּבוֹסְמִיָּא דְּעֵדֶן דְּכַעֲן הוּא, לֹא נָפַק ר' אֶלְעָזָר.

תרגום לעברית

שָׁמַע רַבִּי חֲזִיא וְאָמַר, אִם עֲלִיוֹנִים [פוסקים] עוֹסְקִים בְּבֵיתָא, וְאֲנִי יוֹשֵׁב בַּחוּץ?! בְּכָה.
שָׁמַע רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, וְדַאי שְׂכִינָה בַּחוּץ, מִי יֵצֵא? אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּנוֹ, אִם אֲנִי
אֶשְׂרָף - [כחול] לֹא אֶשְׂרָף, שְׁהֲרִי הַשְׂכִּינָה מִחוּץ אֵלֵינוּ. שְׁתַּכְנַס הַשְׂכִּינָה, וְתִהְיֶה אֵשׁ
שְׁלֵמָה. שָׁמַע קוֹל שְׁאוּמֵר: עֲדִין לֹא נִסְמְכוּ הַסּוֹמְכִים, וְהַשְׁעָרִים עֲדִין לֹא הִתְקַנּוּ,
וּמִקְטַנִּי [ומאהלי] הַבְּשָׁמִים שֶׁל עֲדִין, שְׂכַעַת הוּא. לֹא יֵצֵא רַבִּי אֶלְעָזָר.

טקסט הזוהר

יְתִיב רַבִּי חֲזִיא, בְּכָה וְאֶתְגַּנַּח, פֶּתַח וְאָמַר, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב') סוֹב דִּמָּה לָהּ דְּדוּדֵי לְצָבִי אוּ
לְעַפְר הָאֵילִים. אֶתְפַּתַּח תִּרְעָא דְּפִרְגוּדָא, לֹא עֵיִל רַבִּי חֲזִיא, זְקִיף רַבִּי שְׁמַעוֹן עֵינָיו
וְאָמַר, שָׁמַע מִינָּה אֶתִּיּהִיב רְשׁוּתָא לְמֵאן דְּאִיהוּ אַבְרָאִי וְאַנָּן לָגוּ. קָם רַבִּי שְׁמַעוֹן, אָזַל
אֶשְׂא מְדוּכְתִּיָּה, עַד דּוּכְתָּא דְּרַבִּי חֲזִיא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, קוּזְטִיפָא דְּנִהוּרָא דְּקִלְיטְרָא
(ס"א דקלדיטא) לְבָר, וְאַנָּא הִכָּא לָגוּ, אֶתְאַלֵּם פּוּמִיָּה דְּרַבִּי חֲזִיא.

יָשַׁב רַבִּי חֲזִיָּא, בָּכָה וְנִאָּנַח. פֶּתַח וְאָמַר, סָב דְּמָה לָּךְ דּוּדֵי לְצָבִי אוּ לְעֶפֶר הָאֵילִים.
נִפְתַּח שַׁעַר הַפְּרָגוּד, לֹא נִכְנַס רַבִּי חֲזִיָּא. זָקָף רַבִּי שְׁמַעוֹן אֶת עֵינָיו וְאָמַר, מִזֶּה נִשְׁמַע
שְׁנִתְּנָה רְשׁוֹת לְמִישָׁהוּ בַּחוּץ, וְאָנּוּ בַּפְּנִים?! קָם רַבִּי שְׁמַעוֹן. הִלְכָּה הָאִשׁ מִמְּקוֹמָה עַד
מְקוֹם רַבִּי חֲזִיָּא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, נִיצוּץ אוֹר הִקְלִיטָה בַּחוּץ, שֶׁל הַמִּפְתָּח וְאָנּוּ כָּאן
בַּפְּנִים?! הִתְאַלֵּם פִּיו שֶׁל רַבִּי חֲזִיָּא.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּעָאֵל לָגוּ, מֵאִיף עֵינָיו, וְלֹא זָקָף רִישִׁיָּה. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּרִיָּה, קוּם
אֶעְבֵּר יָדְךָ אֶפּוּמִיָּה, דְּלֹא יָדַע בְּהָאִי, דְּלֹא רָגִיל בִּיָּה. קָם רַבִּי אֶלְעָזָר, אֶעְבֵּר יְדִיָּה
אֶפּוּמִיָּה דְּרַבִּי חֲזִיָּא, פֶּתַח פּוּמִיָּה רַבִּי חֲזִיָּא, וְאָמַר, חָמָא עֵינָא מַה דְּלֹא חֲמִינָא, אֲזִידְקָךְ
דְּלֹא חֲשִׁיבָנָא, טַב לְמִימַת בְּאִשָּׁא דְּדִהֲבָא טָבָא דְּלִיק.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁנִכְנַס פְּנִימָה, הוֹרִיד אֶת עֵינָיו וְלֹא זָקָף רִאשׁוֹ. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּנוֹ,
קוּם הֶעְבֵּר יָדְךָ עַל פִּיו, שְׁלֹא יוֹדַע בָּזָה, שְׁלֹא רָגִיל בּוֹ. קָם רַבִּי אֶלְעָזָר וְהֶעְבִּיר יָדוֹ עַל פִּי
רַבִּי חֲזִיָּא. פֶּתַח פִּיו רַבִּי חֲזִיָּא וְאָמַר, רְאֵתָה עֵינִי מַה שְׁלֹא רָאִיתִי. הִזְדַּקְפִּיתִי שְׁלֹא
חֲשַׁבְתִּי, שְׁטוּב לָמוֹת בָּאִשׁ שֶׁל זָהָב טוֹב שְׁדוּלֵק.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"ד ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

בְּאַתֵּר דְּשַׁבִּיבִין זֶרְקִין לְכָל עֵיבֵר, וְכָל שְׁבִיבָא וְשַׁבִּיבָא, סָלִיק לְתַלְתַּת מָאָה

בְּמָקוֹם שְׂזוּרָקִים שְׂבִיבִי אֵשׁ לְכָל עֶבֶר, וְכָל שְׂבִיב וְשְׂבִיב עוֹלָה לְשִׁלֵּשׁ מֵאוֹת וְשִׁבְעִים
מְרַכְבוֹת, וְכָל מְרַכְבָּה נִפְרָדֶת לְאַלְף אֲלָפִים וְרַבּוֹא רַכְבוֹת, עַד שְׁמַגִּיעַ לְעֵתִיק הַיָּמִים
שְׂיוֹשֵׁב עַל פֶּסֶא, וְהַפֶּסֶא מְזִדְעָזַע מִמֶּנּוּ לְמֵאֲתִים וְשָׁשִׁים עוֹלָמוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.